

RAPPORT ANNUEL 2025

La culture, les traditions et les savoirs
autochtones au service de l'avenir



TRADITIONS
POUR DEMAIN

MOT DE LA PRÉSIDENTE

Nouveaux projets et pression sur l'Amérique latine

Alors que les défis liés à la pauvreté, aux inégalités, à l'insécurité alimentaire et au changement climatique persistent en Amérique latine, la coopération internationale y a fortement diminué. Les dimensions culturelles subissent en particulier les conséquences de ces coupes. Dans ce contexte de contraction de l'aide, la transmission des savoirs traditionnels, pourtant essentielle à la résilience des communautés, est fragilisée.

Face à ces pressions, Traditions pour Demain a fait preuve de détermination. En 2025, l'association a lancé quatre nouveaux projets, notamment en agroécologie, affirmant le rôle clé du soutien aux cultures et aux savoirs locaux dans la construction d'un avenir durable.

Dans cette période d'incertitude, nous avons consolidé nos partenariats et continué à valoriser les traditions vivantes. Mais le contexte de la coopération reste volatile et nous préoccupe.

Plus que jamais, notre priorité est claire : renforcer notre assise et mobiliser de nouveaux soutiens afin de poursuivre cette mission essentielle.

Geneviève Herold Sifuentes, présidente



PROJET FUNDEBASE : SAVOIRS TRADITIONNELS ET AGROÉCOLOGIE

Ce projet soutient les communautés mayas Quiché en valorisant leurs savoirs traditionnels liés à l'alimentation et à la médecine. Face à la perte des pratiques agricoles, des semences locales et des connaissances médicinales traditionnelles, il agit pour renforcer la souveraineté alimentaire, la santé et la résilience des communautés.

À travers la formation de promoteurs et promotrices locaux en agroécologie, la création d'une école communautaire et des espaces d'échange intergénérationnels, le projet favorise la transmission vivante de ces savoirs. Il encourage des pratiques agricoles durables, une alimentation traditionnelle saine et l'usage de remèdes naturels.

Fondé sur une approche participative, impliquant notamment les détenteurs et détentrices de savoirs traditionnels, le projet permet aux communautés de se réapproprier leurs connaissances, de renforcer leur autonomie et de faire face aux défis environnementaux et sociaux. Il contribue ainsi à préserver l'identité culturelle tout en construisant des communautés plus durables.

Partenaire : FUNDEBASE, Guatemala
Période : septembre 2025 à août 2028
Budget total : CHF 370 676
Soutenu par la Fédération genevoise de coopération (FGC)



- 1) Diversifier les cultures et valoriser des variétés locales
- 2) Préserver et reproduire les semences traditionnelles
- 3) Produire et utiliser des fertilisants organiques naturels
- 4 & 5) Commercialiser des récoltes sur les marchés locaux

DIGITALISATION DE LA RADIO EL CHASKI DE PRESTO

Dans le cadre de l'extension d'un an du projet, la radio El Chaski de Presto poursuit la valorisation des savoirs Yampara grâce à des reporters locaux formés. Plus de 30 communicant-es ont produit près de 250 émissions, mobilisant 80 ancien-nes. La diffusion accrue via les réseaux sociaux renforce l'identité culturelle, la transmission intergénérationnelle et les liens communautaires. Une reconnaissance municipale est en cours afin d'assurer la pérennité de ce média.

Partenaires : CESATCH, Bolivie
Période : février 2025 à février 2026
Budget total : CHF 29 148
Soutenu par la Fondation Horizon

8 AUTRES PROJETS

→ **Renforcer la culture maya à l'école**

Partenaire : ACEM, Guatemala
Période : janvier 2022 à avril 2025
Budget total : CHF 188 449
Soutenu par la FGC

→ **Protection de corridors et de sites sacrés**

Partenaire : Teje Teje, Colombie
Période : mars 2023 à février 2025
Budget total : CHF 103 678
Soutenu par la Fondation Horizon

→ **Communication audiovisuelle du peuple Kichwa**

Partenaires : AJKI et APAK, Équateur
Période : janvier 2022 à mai 2025
Budget total : CHF 668 000

→ **Période : août 2025 à juillet 2028**

Budget total : CHF 519 994
Soutenu par la FGC

→ **Sauvegarde de la langue maya Poqomam**

Partenaire : Qawinakel, Guatemala
Période : octobre 2023 à septembre 2026
Budget total : CHF 236 959
Soutenu par la FGC

→ **Revitalisation de la culture maya dans les écoles**

Partenaire : SOTZ'IL JAY, Guatemala
Période : juin 2024 à mai 2027
Budget total : CHF 329 426
Soutenu par la FGC

→ **Construction d'un centre culturel maya**

Partenaire : ASODECA, Guatemala
Période : juin 2025-mai 2026
Budget total : CHF 108 217
Soutenu par les fondations Horizon et Hirzel

→ **Promouvoir la culture quechua et son territoire**

Partenaire : CENDA, Bolivie
Période : septembre 2025 à août 2028
Budget total : CHF 211 278
Soutenu par la FGC



MOMENTS FORTS DE L'ASSOCIATION

L'année 2025 a été riche en réalisations significatives pour Traditions pour Demain :

- Participation à deux conférences: un événement de mobilisation de la FGC en septembre avec des partenaires institutionnels (focus Amérique latine) et une présentation académique à l'Université de Lyon.
- Participation au Mécanisme d'experts de l'ONU sur les droits des peuples autochtones à Genève.
- Présentation du film « Toroboro: El nombre de las plantas » au Festival Filmar, mettant en valeur l'échange de savoirs.
- Lancement d'une newsletter digitale et renforcement de la présence sur les réseaux sociaux (LinkedIn, Facebook, Instagram).
- Mission de la directrice au Guatemala, incluant la visite de cinq partenaires, confirmant la qualité et l'impact des projets menés.
- Après quelques 10 ans d'engagement, notamment comme président puis trésorier, Gaspard Nordmann a quitté le Comité. Nous le remercions chaleureusement pour son engagement et son soutien. Giovanna del Drago a repris le rôle de trésorière.



RAPPORT FINANCIER

BILAN en CHF

	31.12.2025	31.12.2024
Actifs		
Liquidités	316 361	272 902
Autres créances à court terme	887	155
Actifs transitoires	-	1 542
Total actif circulant	317 248	274 600
Immobilisations financières	2 756	12 754
Immobilisations corporelles	3	3
Total actif immobilisé	2 759	12 757
Total des actifs	320 007	287 356
Passifs		
Autres dettes à court terme	2 791	4 284
Total engagements à court terme	2 791	4 284
Capital des fonds	254 087	217 787
Capital libre	63 129	65 286
Total capital de l'organisation	317 216	283 072
Total des passifs	320 007	287 356

COMPTE D'EXPLOITATION en CHF

	31.12.2025	31.12.2024
Recettes		
Cotisations des membres	4 138	3 750
Contributions hors secteurs publics	282 920	131 738
<i>dont affectées</i>	221 358	107 067
<i>dont libres</i>	61 562	24 671
Contributions du secteur public	224 431	311 567
Total produits d'exploitation	511 490	447 055
Charges d'exploitation		
Charges de projets ou de prestations	(395 290)	(248 916)
Charges d'obtention de financements	(39 117)	(58 774)
Charges administratives	(44 231)	(50 057)
Total des charges d'exploitation	(478 638)	(357 747)
Resultat d'exploitation	32 851	89 308
Résultat financier	(1 509)	456
Resultat avant variation du capital des fonds	31 342	89 764
Variation du capital des fonds (si diminution, chiffre positif)	(36 300)	(116 492)
Resultat annuel (avant allocation au capital de l'organisation)	(4 958)	(26 728)

Allocation / utilisation

Capital libre au début de l'exercice	65 286	92 014
Transfert à fonds à libre disposition	2 801	-
Résultat annuel	(4 958)	(26 728)
Capital libre en fin d'exercice	63 129	65 286

Les comptes de Traditions pour Demain sont établis selon les normes Swiss GAAP RPC 21, la méthode ZEWO, la loi suisse et les statuts de l'association. L'organe de révision, INTEREXPERTS SA, 30 quai du Seujet - 1201 Genève, Suisse, a révisé les comptes de l'association. Son rapport de révision et les comptes complets sont disponibles sur notre site internet: www.tradi.info/publications

NOTRE ÉQUIPE

COMITÉ

Geneviève Herold Sifuentes
Présidente

Marie Boillat-Pfammater
Membre

Christiane Johannot-Gradis
Vice-présidente

Cecilia Perren
Membre

Gaspard Nordmann (sortant)
Trésorier

Yves Merz
Membre

Giovanna del Drago
Trésorière

Tony Burgener
Membre

SECRETARIAT

Christina Oberli
Directrice

Danilo Lopez
Coordinateur de
projets



MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT !

En 2025, dans un contexte exigeant, le soutien généreux de nos membres, donateurs, partenaires et bénévoles a été plus précieux que jamais. Votre confiance et votre fidélité permettent à Traditions pour Demain de poursuivre sa mission aux côtés des peuples autochtones et des communautés afro-descendantes d'Amérique latine.

Votre engagement renforce nos actions et porte notre vision d'un avenir ancré dans la richesse des savoirs et des cultures vivantes.

Merci du fond du coeur.

Nous ont soutenus en 2025:

FEDERATION
GENEVOISE
DE COOPERATION

STICHTING
HORIZON

fondation
Gertrude Hirzel

NOTRE ACTION
DEPUIS 1986

701

PROJETS APPUYÉS

78

PEUPLES ET MINORITÉS
ACCOMPAGNÉS

~1 006 520

BÉNÉFICIAIRES

**Vous aussi, soutenez les efforts des
peuples autochtones et des minorités
afrodescendantes pour construire
leur avenir sur le socle de leur identité
culturelle.**

En leur nom, un grand merci pour votre générosité.

IBAN : CH53 0900 0000 1001 7148 0

Don en ligne: www.tradi.info/faire-un-don



**TRADITIONS
POUR DEMAIN**

Rue Rothschild 22A

1202 Genève

+41 22 796 09 80

tradi@tradi.info

www.tradi.info

IBAN: CH53 0900 0000 1001 7148 0



Pour la bonne utilisation de vos dons,
nous sommes certifiés Zewo